

Lou Pichot Roudanen : LPR.15, en lengo nostro. 29.04.2020

## 1) Lou tierça perdèn :

Franço : 2 4.087 décès + de counfierma li 9.000 mort à doumicilo countamina pèr lou virus d'après l'estimacioun de MG Franço. S'èro lou cas passarian li 30.000 mort.

Chifro pèr l'Espagno : 24.275 mort e l'Italio : 27.682 mort

Sian en trin de prevèire lou tourna regulié de vosto revisto Li Nouvello de Prouvènço. Dins l'espèro vous mandan uno garbo d'info sus la situacioun atualo à respèt de la pandemio dóu corona-virus, apela tambèn covid-19. Aqueste tèste es apoundu en fourmat PDF à noste mandadis. Poudrés, à voste tour, lou manda en tóuti vòsti couneissènço, pèr faire uno CADENO PROUVENÇALO de reinfourmacion.

## 2) De novo d'en pertout :

### 2.1. Ecatoumbo dins li Bouco-de-Roso :

Es un departamen segur forço poupla emé 2.024.162 abitant en 2017 mai, pamens, i'a uno ecatoumbo pèr-ço-qu'èi de nòstis ancian. Vesès un pau li viti-mo dóu covid-19 : a) 102 morts en EHPAD + b) 81 résidents en EHPAD mort à l'espitau + c) persouno vièio traspourtado de soun doumicilo à l'espitau ounte soun morto (chifro incouneigudo mai segur que n'i'a'gu) + d) persouno vièio morto à soun doumicilo (chifro aprouchado de 250 mort d'après li 9.000 cas denoumbra pèr MG Franço). Es belèu 450 e mai de nòstis ancian que nous an quita. La chifro óuficialo pèr tóuti li categourié de defunta es de 951 mort pèr PACA, mai es proubable que la tiero di mort passo li 1.000 e belèu forço mai.

### 2.2. Lousero

Proumié mort dóu covid-19 en Lousero. 2 persouno restarien espitalizado.

### 2.3. Manifestacioun anulado :

\* Jounquiero, en Vaucluso : la Journado Prouvençalo tradiciounalo dóu 17 de Mai es anulado. Es parié pèr Via Festa previsto lou 6 de Jun e li festiveta dóu 14 de Juliet.

\* Vaurias : es counfierma que la Niue dóu Pichot Sant-Jan es anulado.

\* Veisoun : Li 25enco de Danso soun anulado.

\* Lou Bouis (26) : l'estage de prouvençau dóu 16 de Mai es anula.

\* Ais de Prouvènço : l'estage de prouvençau dóu 13 de Jun es anula.

### 2.4. Li mounge de Crest :

Lou mounastié di mounge capucin de Crest, en Droumo, vèn de perdre 5 sus 11 de si mounge, que soun esta tua pèr lou covid-19. Èron, bèn segur, un pau e meme mai que bèn dins l'age, mai degun saup coume lou virus a pou scu intra dins lou mounastié. Tres di defunt soun esta testa pousitiéu au Covid-19. Dos ipoutèsi : li mounge soun ana vouta pèr lis eleicioun municipalo e, es aqui que lou virus n'a aganta un o plusiour e que, dins la seguido, n'a enfeita d'autre? O, encaro, es pèr l'intermediàri d'un sougnant que venié au mounastié?

**Errata** : es mèstre HOHAGEN qu'es deceda dóu covid-19

### 3) Calendrié dóu descounfinamen...

- \* 30.04. Carto di despartamen emé li VERT (descounfinamen toutau) e li ROUGE ounte sara variable.
- \* 07.05. Lou gouvèr verificara s'avèn bèn emplega lou counfinamen. S'es acò descounfinaren lou 11 de Mai, autramen repartiren pèr un tour...
- \* À coumta dóu 11.05. Jour-J dóu descounfinamen se sian esta bèn brave :
  - Crècho : acuiènço de 10 pichot lou mai. Masco óbligatòri pèr lis encadrant, noun pèr li pichot.
  - Escolo meiralo e primàri. Groupe limita à 15 escoulan. Gèsto barriero. Pas ges de masco en meiralo e en primàri. Masco pèr lis ensignant e lis encadrant.
  - Transport urban (metro, bus, tram). Un sèti sus dous ócupa. Masco óbligatòri.
  - Trin : reservacioun óbligatòri.
  - Bus escoulàri : un sèti sus dous ócupa e masco óbligatòri pèr tóuti.
  - Tàssi, VTC : plexiglas de prouteicioun o, à défaut, masco óbligatòri.
  - Desplaçamen : limita i moutiéu proufessiounau o famihau forço necite; atestacioun necite pèr li desplaçamen de mai de 100 km.
  - Pèr li Vièi : pas d'atestacioun necite e nimai de countourrole; vesito e sourtido emé precaucioun; masco recoumanda.
  - Recampamen : limita à 10 persouno. 20 pèr li glèiso, tèmple e mousqueto.
  - Esport : 1) Lis esport couleitieu, de toco-toco e en interior soun enebi; 2) Lis esport individuau en esteriour (velò, curso à pèd...) poussible de delà 1 km.
  - Negòci : 1) Franc di cafè, bar, restaurat, tóuti li negòci podon durbi. Fau limita, pamens, lou noumbre de cliènt fin de respeta uno distànci minimalo. 2) Port dóu masco recoumanda; se poudra enebi l'intrado i pratico sènso maco.
  - Grand cèntrè coumerciau : dèuran se limita à soun bacin de vido e i seicioun alimentàri deja duberto.
  - Marcat : poudran durbi tournamai.
  - Pargue e jardin : acò dependra dóu descounfinamen dins chasque despartamen.
- \* Teletravai : de persegui de pertout ounte es poussible.
- \* Pourtaire dóu virus : dèuran se counfina, au siéu o dins uno oustalarié requisionado; tout lou fougau sara en quatorgèno.
- \* Bregado dóu virus : dins chasque despartamen s'identificaran e se testaran li cas que sounesta au toco-toco d'un malaut poustitiéu dóu covid-19.
- \* Masco : lou gouvèr s'engajo à ço que lou Païs fague fàci i besoun pèr tóuti à coumta dóu 11 de Mai. Li masco saran destribuï pèr evita lou manco en participant emé la Posto, li couleitiveta loucalo, lis entre-presso, l'Educacioun Naciounalo pèr si persounau e lis escoulan, li CCAS (Cèntrè coumunau d'acioun soucia-lo) e lis assouciacioun d'aparamen dóu publi vulnerable. Lou gouvèr prendra en cargo 50% dóu cost di coumando presso pèr li couleitiveta loucalo.
- \* Test. La toco dóu gouvèr es de faire au mens 700.000 tèst viroulougi pèr semana à coumta dóu 11 de Mai. >> Seguido à coumta de 12 de Mai, buletin LPR-16.

## 4) E pèr legi en esperant lou descounfinamen :

Na à Caroun (Vaucluso), defunta à Marsiho, lou Dr **Aguste Bourguignon** (1875-1952) publiquè en 1904 soun recuei soulet de pouèsio prouvençalo, «*Brout de Mentastre*».

Abandonnè pièi malurousamen sa Muso, pres pèr soun mestié de mège dins li coulouniò e sus li paquebot di coumpagniè maritimo.

S'avèn vougu tourna edita aquèsti pouèmo de jouinesso, es que soun un bèu temouniage istouri de ço que poudien èstre li pensado, dins la fin dóu siècle 19<sup>en</sup>, d'un jouine prouvençau na d'un mitan catouli counservadou e que descurbiguè l'obro e la toco de **Mistral** e si coumpan dins lou fougau felibren mounte faguè sis estùdi, qu'èro alor lou pichot semenàri de Nosto-Damo de Santo-Gardo, à Sant-Deidié (Vaucluso), beileja pèr lou canounge **Enmanuèl Bernard**.

Aquèsti pouèmo soun pèr lou proumié cop revira au francés :

*Né à Caromb (Vaucluse), décédé à Marseille, le Dr Auguste Bourguignon (1875-1952) publia en 1904 son unique recueil de poésies provençales «Bouquet de menthe».*

*Il abandonna malheureusement sa Muse, pris par son métier de médecin dans les colonies et sur les paquebots des compagnies maritimes.*

*Si nous avons voulu rééditer ces poèmes de jeunesse, c'est parce qu'ils sont un beau témoignage historique de ce que pouvaient être les pensées, à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle, d'un jeune provençal issu d'un milieu catholique conservateur et qui découvrit l'œuvre et les idées de Mistral et ses amis dans le foyer félibréen où il fit ses études, qu'était alors le petit séminaire Notre-Dame de Sainte-Garde, à Saint-Didier (Vaucluse), dirigé par le chanoine Emmanuel Bernard.*

Ces poèmes sont pour la première fois traduits en français.

**Dr A. BOURGUIGNOUN**



**Texte bilingue**  
**Traduction de Bernard Deschamps**

«*Li Nouvello de Prouvènço*» - Cahier n° 18

### **Pèr coumanda**

#### **Brout de Mentastre :**

226 pajo. 22 ilustracioun. Fourmat 17x22,5.

#### **Se pòu croumpa vers :**

\* Li Nouvello de Prouvènço, 42 Bd Sixte Isnard, 84000 Avignoun.

jc.roux.regordane48@gmail.com

\* **Pres : 12 éurò** se lou libre es pres en Avignoun (pica au pourtihoun dóu 42 Bd Sixte Isnard) - faudra pèr acò vous descounfina;

\* **o 15 éurò emé li frès de port** pèr uno coumando pèr la Posto. Chèque à l'ordre di Nouvello de Prouvènço, 42 Bd Sixte Isnard, 84000 Avignoun.

\*\*\*\*\*

## **5) Anulacioun dis ativeta dis Assouciacioun Parlaren (à jour lou 25.04) :**

### **Parlaren Bedarrido – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau - 13.03 : Counferènci «*Li creaturo fantastico de Prouvènço*».
- 14.03 : Ditado Regiounalo - 19.03 : Roudelet voucau à Sablet
- 25.03 : Inaguracioun carriero Cacarribò e negado di Lume.
- 26.03 : Roudelet voucau à Baumo de Venisso e lou 02.04.
- 28.03 : Rescontre emé l'escrivan Alan Martin. - 04.04 : Escapado culturalo à Cassis.
- 04 au 09.05 : Espousicioun «*Li fèsto à l'entour di creaturo fantastico de Prouvènço*».
- 09.05 : Counferènci «*Uno dinastio de Tarasco*» - 10.05 : Escapado à la Font de Vaucluso.
- 21.05 : Participacioun au passo-carriero de la fiero di chivau.
- 14.06 : Recampado à Bedouin - 24.06 : Fiò de Sant-Jan. - 28.06 : Fèsto de la meissoun.

### **Parlaren à Bouleno – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau enjusquo Setèmbe. Messo en plaço d'uno countinuita pedagogico emé courrièl d'atualita en prouvençau, ressourso pedagogico e devè à l'oustau.
- Ativeta dóu CDP e de l'acuei dóu publi, represso poussiblo segound li coundicioun de levado dóu counfinamen. Pamens es assegurado uno vèio amenistrativo.
- Fèsto prouvençalo 2020 previsto lou 14 de Jun. - Fèsto de la musico e de la Sant-Jan.

### **Parlaren Cadarouso – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau - Lotò prouvençau dóu 15 de Juliet, repourta au 11 d'Ótobre.

### **Parlaren Caumont – Anulacioun :** - Cous de prouvençau - Fiò de Sant-Jan.

### **Parlaren à Jounquiero – Anulacioun :**

- Cafè prouvençau dóu 10 d'abriéu. - Cous de prouvençau enjusquo lou 28 de Mai
- Tiatre à St-Savournin d'Avignoun lou 6 de Jun e lou 13 de Jun à Bedouin.

### **Parlaren la Cabro d'Or - Anulacioun :** di cous de prouvençau. Lis escoulan beneficion, pamens, di travai pedagogi destribuï pèr internet de Daniè Chabert. Anulacioun de la fèsto dóu 13 de Jun à la sèuvo di cèdre.

### **Parlaren à Mouriero - Anulacioun :** di cous de prouvençau e de sa matinado de tiatre dóu 19 d'Abriéu emé «cantaren Venasco».

### **Parlaren en Vaucluso – Anulacioun :** Estage emé Parlaren Nioun, l28 de Mars, à Nioun.

### **Li Nouvello de Prouvènço - Anulacioun :**

- AG previsto lou 30 de Mars. - Numerò de Mars-Abriéu de la revisto.
- Estage emé Caminan lou 16 de Mai au Bouis di Barounié.
- Estage à-z-Ais de Prouvènço, emé A'Cantari, lou 13 de Jun.

### **Parlaren Païs d'Avignoun – Anulacioun :**

- 2 Cous de prouvençau d'Avignoun e 1 à Rougnouna. Li cous se persequisson pamens pèr courrièl emé lis escoulan qu'an uno adrèisso internet emé Bernat Deschamps. AG previsto pèr lou 13 de Mars. - Fèsto de la Musico lou 21 de Jun.

### **Parlaren Roubioun – Anulacioun :**

- Cous de prouvençau. - Sourtido au Palais dóu Roure e à Maiano.
- Repas de fin d'annado escoulari e de soun animacioun (Jun).

### **Parlaren Lou Tor - Anulacioun di sourtido de la troupo de tiatre (Li Galejaire) :**

- 20.03. - Serado prouvençalo à Monsegur sur Lauzon.
- 27.03 - Vihado à l'Arbousiero à Gadagno. 04.04 - Vesprado de tiatre à Vedenò.
- 16.05 - Niue di museon à Perno li Font. 06.06 - Vesprado de tiatre à St Savournin.
- 13.06 - Recampado à Bedouin. Vesprado de tiatre 15.06 - Respeli, serado de tiatre.
- 10.07 - Vesprado de tiatre à Carpentras. 14.07 e 17.07 - Tiatre deforo à Perno li Font. >
- Àutris ativeta anulado : 03.05 - 03/05 Printemps du Beffroi au Thor (Journado prouvençalo inaguracioun d'uno carriero e vesprado de tiatre). - Fiò de Sant-Jan.

### **Parlaren Vaurias - Anulacioun di cous de prouvençau. Reprendran à la rintrado.**

## **6) Au 29.04.2020 à 19 h 30 la situacion en França, pèr la pandemio de coronavirus, èro de :**

- 15.053 mort en espitalisacion + 9034 mort en EHPAD + li 9.000 mort à doumicilo estima pèr MG França que soun d'oufficialisa...

Aqueste toutau dounc pren pas encaro en comte les décès à doumicilo degu au virus. De Mars de 2019 à Mars de 2020 i'agu un surplus d'aquéli décès dins França entiero de + 9%. Veiren pèr la chifro di mort à doumicilo la coumparesoun emé li remountado de l'estat-civil. Pièi aquéli d'Abriéu de 2019 à Abriéu de 2020. Emé 9000 mort de plus s'es counfierma passarian davans l'Italio.

## **7) Pèr la Region PACA au 29.04.2020, e pèr d'uni despartamen dóu Miejour au 29.04.2020 tambèn :**

Aup de Prouvènço-Auto: 7 mort, 27 espitalisacion, 2 reanimacion.

Ardecho\* : 129 mort.

Ariejo\* : 2 mort.

Audo\* : 50 mort.

Aup-Marino : : 129 mort, 255 espitalisacion, 56 reanimacion.

Àutis-Aup : 8 mort, 33 espitalisacion, 7 reanimacion.

Auto-Lèiro\* : 7 mort.

Aveiroun\* : 21 mort.

Bouco-de-Rose : 399 mort, 962 espitalisacion, 177 reanimacion.

Cantau\* : 4 mort. Creuso\* : 5 mort.

Dourdougno\* : 6 mort.

Droumo\* : 108 mort.

Erau\* : 103 mort.

Gard\* : 36 mort.

Lousero\* : 1 mort, 2 espitalisation (mai l'ARS Occitanie douno : 0).

Pirenèu Óorientau (Catalougno)\* : 31 mort.

Var : 112 mort, 252 espitalisacion, 34 reanimacion.

Vaucluso : 27 mort, 79 espitalisacion, 13 reanimacion.

Pèr la Region PACA 682 persouno soun morto à l'espitau (tant coumpres 126 residènt d'EHPAD) + 269 soun morto en EHPAD tuado pèr lou covid-19.

## **Adounc pèr aquesto Region Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur avian :**

951 mort, 1608 espitalisacion, 289 reanimacion, manco li mort au siéu.

Pèr li despartamen en foro de PACA, signalaren pièi dinsli jour que vènon que la chifro di décès au 02.05.2020. Avèn pas la chifro dis EHPAD e di mort à doumicilo.

## 8) Evoulun de la situacioun dins lou mounde ócidentau pèr ordre d'impourtanço dóu nombre de mort au 23.04.2020 :

USA : 46.996 (dont Etat de New-York : 14828)

Italie\* : 25.085

Espagno\* : 21.717

Franço\* : 21.372 (manco li mort dóu covid-19 à doumicilo).

Reiaume Uni\* : 18.100, mai belèu forço mort à doumicilo.

Bèugico\* : 6262

Alemagno\* : 5211

Oulando\* : 4084

Canada : 1966

Suèdo : 1937

Souisso\* : 1508

Pourtugau\* : 820

Russio : 513

Austrìo\* : 510

Roumanio : 508

Poulougno : 426

Danemark : 384

Oungrìo : 225

Tchequìo : 208

Nourvejo : 186

Finlando : 149

Serbìo : 134

Grèço : 121

Lissembourg\* : 83

Eslouvenio : 79

Moldavio : 76

Bielourussio : 58

Macedoine : 56

Bousnìo-Herzegouvino : 53

Bulgarìo : 49

Crouatio : 48

Estounio : 44

Lituanio : 38

Albanio : 27

Chipro : 17

Eslouvaquìo : 14

Letounio : 11

Mountenegro : 5

Malto : 3

Vous dounan dins li pajo 6 e 7  
l'evoulun de la situacioun dins  
lou mounde. Seguiran dins un autre  
buletin que s'es necite

Pajo 6 : 8 país marca pèr un \* e que soun  
lou cor de l'Éuropo + lou Reiaume Uni  
toutalison :

**104.569 mort dóu covid-19**

Lis autre ne represènton que :

**5452 mort**

Pajo 7 : avès quàuqui dounado  
moundialo.

Seguissènt, subre-tout, l'evoulun de la  
situacioun dins li gràndi plano dis USA  
e dóu Canada.

Signalan lou numerò dóu 23 d'Abriéu  
de Vaucluse Matin  
qu'a douna 1 pajo entiero d'estùdi e  
d'analiso sus li despartamen cubert  
pèr soun edicioun.

Gramaci

**9) Analiso de la situacioun de la pandemio de covid-19 (o coronavirus), au 26.04.2020, dins lou relarg d'expandimen di Nouvello de Prouvènço : li despartamen soun aqui classa pèr numerò.**

**Ramentan que la toco d'un journau o d'uno revisto es de s'ócupa, tambèn, de la populacioun de nòsti region.**

**Noumbre di mort pèr despartamen de la Region Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur e di despartamen vesin de lengo nostro :**

04 : 161.980 abitant, 24 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 10

05 : 141.300 abitant, 25 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 6

06 : 1.083.310 abitant, 252 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 179

07 : 325.712 abitant : 59 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 126

13 : 2.262.024.162 abitant, 398 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau + EHPAD : 443

26 : 511.553 abitant, 184 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 135

30. 744.178 abitant, 127 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 51\*

34. 1.144.892 abitant, 184 km<sup>2</sup>, mort à l'espitau e en EHPAD : 123\*

83. 1.058.740 abitant, 177 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau + EHPAD : 187

84. 559.479 abitant, 159 au km<sup>2</sup>, mort à l'espitau + EHPAD : 32

**Se fasèn lou ratio décès/100.000 abitant la resulto es aquelo :**

07 :  $126/3,25 = 38,76$  décès pèr 100.000 abitant

13 :  $443/12,62 = 35,10$  décès pèr 100.000 abitant

26 :  $135/5,1 = 26,4$  décès pèr 100.000 abitant

06 :  $179/10,83 = 16,5$  décès pèr 100.000 abitant.

83.  $187/10,5 = 17,80$  décès pèr 100.000 abitant.

34.  $123/11,44 = 10,75$  décès pèr 100.000 abitant.

30.  $51/7,4 = 6,49$  décès pèr 100.000 abitant

04 :  $10/1,62 = 6,17$  décès pèr 100.000 abitant

84.  $32/5,5 = 5,81$  décès pèr 100.000 abitant

05 :  $6/1,41 = 4,25$  décès pèr 100.000 abitant.

**Counclusioun :**

1) 4 despartamen (50, 04, 84, 05) : passon pas lou noumbre de 7 décès pèr 100.000 abitant.

2) 1 despartamen (34) passo de gaire li 10 décès/100.000 abitant.

3) 2 despartamen soun dins la meme fourqueto (06 e 83).

4) Lou despartamen 26 fai cavalié soulet. Perqué?

5) Dous despartamen (13 e 07) soun entre 35 e 30 décès pèr 100.000 abitant chascun. Pèr l'Ardecho es-ti qu'acò vendrié de la forto mortalita en EHPAD? Nouta \*: soun belèu pas coumpletamen seguro.

## 10) Lou Prouvençau pèr li mòti emé Reinié Moucadel :

### Leiçoun 30 : Sant Gènt (13/04/2020).

Bord que lou tèms es enca 'n pau à la plueio, (sian dimècre matin au moumen qu'escrive acò) se ié revenian un pichot moumenet sus aquéli sant de la plueio que sufisié d'un pau li prega o d'un pau li brandussa (*ou d'un peu les secouer*) pèr que larguèsson à plen bournèu (*en abondance*) lis «*orages désirés* », coume disié l'autre (1)...

E en deforo de sant Antime e sant Aloi que n'avèn parla ièr, n'í'a un de sant de la plueio que tóuti li Prouvençau lou counèisson, qu'èi lou proumié, lou pu grand, lou pu fort, lou pu bèu : sant Gènt!

Ah! sant Gènt! Sènte qu'anen mai remounta lou tèms, reparti vers aquélis annado cinquante mounte, à Maiano, se fasié tóuti lis an, au mes de setèmbre, lou roumavage (*pèlerinage*) de sant Gènt...

Lou Presidènt d'aquelo estranjo counfrarié, counfrarié qu'avié uno bandiero (*une bannière*) mai qu'èro pa 'n plen recouneigudo (*pas vraiment reconnue*) pèr la parròqui e pèr la Glèiso, èro Louis Vare, l'ouncle de Mian, que fuguè tambèn, presidènt de la counfrarié de sant Aloi...

Es éu que rampelavo (*qui rassemblait*) lou mounde e qu'ourganisavo, chasque an, lou roumavage.

E vague de cacalucha (*entasser*) li gènt dins lou càrri (*le car*) de Chamois pèr parti pèr lou Bausset, eila, dóu coustat de Mountèu e de Perno, mounte i'avié d'abord la messo e la proucessioun emé li bandiero desplegado (*bannières déployées*) de tóuti li counfrarié de la Vau-Cluso o dóu nord di Bouco-dóu-Rose, e pièi... e pièi... ié sian mai!, mounte i'avié aquéli bon moumen de biasso (*pique-nique*) partejado sus l'erbo, e de flasquejage galoi (*joyeux apéritifs*), e de galejado e d'amista... Acò fa, mountavian à la baumo (*grotte*), eilamoundaut, au roucas, aqui mounte se ramplissien li boutiho, li fiolo, em'aquelo aigo santo que coulavo à fiéu (*qui coulait à fil*) e qu'èro bono pèr tout...e subre-tout contro li fèbre (*fièvres*) bord que sant Gènt èro lou patrour di febrous...

E nous-àutri, li pichot, me rappelle que badavian (*nous admirions*), en-bas, davans la pèiro cavado (*la pierre creusée*) mounte i'avié encaro la marco de la tèsto de sant Gènt que dourmié à la duro, e badavian encaro mai, en-aut, à coustat dóu trau de l'aigo, l'autre trau que i'avié dins lou roucas, lou trau que coulavo pu, pecaire, e que pamens èro aquéu d'ounte espilavo (*d'où sortait*), autre-tèms, un poulit rai (*un joli filet*) de vin claret, couquin de sort! e qu'èro desenant abena (*épuisé*)!

E sus lou camin dóu retour, dins lou càrri, se cantavo à plen gousié lou bèu cantico à sant Gènt :

En l'ounour de sant Gènt,  
Canten tóutis ensèn,



Aquéu pious cantico  
Que conto sèns façoun  
L'istòri magnifico  
De si sàntis acioun...

E tè, vous vau counta uno pichoto aneidoto sus sant Gènt : moun fraire e iéu, l'estiéu, avian sèt an, o vue, o dès, e dóu tèms di gràndi vacanço, anavian tóuti li jour travaia i terro emé nòsti gènt (*nos parents*) pèr campa li pero (*poires*) o li pessègue (*pêches*) o lis ambricot, e bouto, tèms en tèms avian un pau la vanello ( *paresse*) e aurian autant ama resta à l'oustau pèr s'amusa o ana jouga 'mé li coulègo... Mai acò èro pas au prougrame de Jan e Oudeto, e tóuti lis après-dina, après la sièsto, zóu, falié parti souto un cagnard ensucant (*sous un soleil de plomb*) e ana travaia...

E me rappelle que, de fes que i'a, sènso brut, à la chut-chut, avans de s'empaia pèr la sièsto, se metian d'à-geinouion davans uno pichoto estatuo de sant Gènt que nòsti parènt nous avien adu (*ramenée*) proubable d'un roumavage au Bausset, e te ié fasian de preguiero fervourouso e arderouso que jamai pèr que faguèsse plòure, dóu tèms de la sièsto, quauco poulido raisso (*averse*) o uno bello chavano (*orage*) que nous empacharié d'ana travaia...Mai pecaire! jamai marchè acò!

E quouro ouvrissian li contro-vènt (*volets*), sièsto acabado (*une fois la sieste finie*), n'en toumbavo de raisso, vo, mai de raisso de soulèu à ensuca tóuti li païsan de Prouvènço... E l'après-dina se passavo mai au mitan di pero, di pessègue, o dis ambricot... Mai, pèr acò, avèn jamai renega (*renier*) lou culte dóu brave sant Gènt, que proubable sabié ço que fasié e que nous voulié garda sèmpre atravali e labourious...

Ah ! la devinaio... Acò qu'au mai n'i'a au mens peso, èi li trau, naturalamen !!

### **Leiçoun 31 : ...Enca 'n pau sus sant Gènt...**

E se fasian un pache (*un accord, un pacte*) pèr mi crounico : un jour Moucadèu...un jour Mistral... léu, me farié faire un pau pausetto, que coumence de pu gaire agué d'alén (*de souffle, d'haleine*), e vautre, au mens aquéli que n'an belèu soun gounfle de mi repepiage maïanen, poudrias li legi qu'un jour sus dous e vous farié un pau de vacanço...

Basto, veiren bèn...Mai pèr vuei, se vous fai rèn, dins la draio de la crounico d'ièr, anen reveni un pau à Mistral, bord que i'avié un liame (*lien*) fort entre Mistral e sant Gènt, e lou Mèstre se n'esplico proun dins si Memòri.

D'abord nous dis que soun paire, déjà, avans la Revoulucioun, i'anavo, au Bausset, faire lou roumavage... e i'anavon à pèd descaus (*ils y allaient pieds-nus*)! Mai, coume dis : «D'aquéu tèms, i'avié mai de fe (*il y avait plus de foi*)... ». Proubable!!

Pièi nous dis que i'es ana en carreto emé sa maire e l'ouncle Benòni (1),

pièi nous conto la vido de sant Gènt, l'afaire dóu loup, l'afaire di dous det (*doigts*) planta dins la roco... Mai sarié belèu pas uno marrido idèvo de leissa un pau parla Mistral (tout acò se trovo vers lou mitan dóu chapitre 6 di Memòri) :

«Gènt èro un enfant de païsan coume nous-autre, un brave drole de Moun-tèu, qu'à l'age de quinge an se retirè dins lou desert pèr se counsacra à Diéu. Labouravo la terro emé dos vaco. Un jour qu'un loup n'í'en saunè uno (*un loup lui en saigna une*), Gènt agantè lou loup, l'atalè à soun araire (*charrue*) e lou faguè laura (*labourer*), joun (*joint*) emé l'autro vaco. Mai à Mountèu, despièi que Gènt n'èro parti, èro resta sèt an sènso plòure (*sept années sans pleuvoir*).

Li Mountelen diguèron à la maire de Gènt : Imberto, fau ana recerca veste fiéu, que, despièi qu'es parti, n'a plus toumba 'n degout de plueio. – E la maire de Gènt à forço de cerca, à forço de crida, trovè soun drole enfin... dins la coumbo dóu Bausset. E, coume avié set (*comme elle avait soif*), sa maire, Gènt, pèr la faire béure, plantè dous de si det dins la roco dóu baus (*dans la roche de l'ecarpement*), e n'en rajè dos font (*et il en coula deux sources*) : uno de vin e uno d'aigo. La font de vin es agoutado (*asséchée*); mai la font d'aigo coulo toujours, e es la man de Diéu pèr li marridi (*mauvaises*) fèbre... ».

E à-n-acò, vole just apoundre encaro quàuqui rego (*lignes*) de Mistral que me sèmbon forço impourtanto e que li vau dedica (*je vais les dédier*) à mis ami maïanen, à un ami bourbounen que se íé recouneira, e tambèn au souveni de Jaque Demarle que voulié que se refaguèsse uno bandiero maïanenco de sant Gènt, e que, pecaire! l'avèn facho l'an d'après sa mort e que la sian ana istala au Bausset, au roumavage de 2009, proucessiounant e biassejant coume dins lou tèms, em' uno bono chourmo de Maïanen :

«En estènt que sant Gènt noun es esta canounisa que pèr la voues dóu pople, li capelan íé vènon pau, enca mens li moussu (*les prêtres y viennent peu, les bourgeois encore moins*). Mai lou pople de la terro, dins aquéu sant tout simple qu'èro de soun terriaire, que parlavo coume éu, qu'a rustica coume éu, que, sèn tant d'alleluia, íé mando pièi la plueio e íé garis si fèbre, lou pople crèi de vèire sa deïficacioun e l'ounouro d'un culte fervouros... » Aqui tout es di, noun, cresès pas?

-----  
(1) Benòni Poullinet, lou fraire de Delaïdo, la maire de Mistral... que, nous dis Mistral, « passavo pèr peresous (*paresseux*) e meme se n'en vantavo »... e qu'avié tres passioun : « la danso, la musico emé la galejado»...

## **Leiçoun 32 : La mort...**

Sian au mes d'abriéu (avril), Toussant es encaro liuen, e pamens vuei vous vau parla de la mort!

- Quin de sort, Moucadèu, siés bèn menèbre (*sombre*) ! As rèn de mai risoulet (*Tu n'as rien de plus souriant?*)...

- Ah! sabés, l'inspiracioun vèn pas toujour coume voulèn, vèn coume vòu (*elle vient comme elle veut*)... E pièi, meme à prepaus de la mort, quau saup, se pòu belèu trouva lou biais de pas èstre trop sourne (*tragique*)...

Vaqui, ço que me i'a fa pensa, dins la niue : ièr de-sero (ame miés dire, à la marsiheso : «*ièr au souar*», coume disèn à Maiano...), legissiéu, o pulèu relegissiéu *Le grand Troupeau* de Giono, que porto sus la guerro de 14 e qu'ès un libre proun dur, proun rede, proun rufe (*rude*) e proun bèu...

E me disiéu, quand meme, n'en sian tout bèu just à vint o vinto-dous milo mort. Sus aquéli vinto-dous milo, n'i'a lou 80 dóu cènt qu'an mai de vuetanto an (*80 ans*) e li «*soignants*», que fan un travai espetaclous, an assaja de faire de tau biais (*ont essayé de faire en sorte*) que soufriguèsson gaire dins si darrié badaï (*dans leur derniers moments*). E sus aquéli 80 pèr cènt que vène de dire, proubable que, se l'annado èro estado nourmalo, sènso aquéu couvid-19 que nous enfèto (*embête*), n'i'a mai de la mita qu'aurien fa lou grand saut (*qui seraient morts*), siegue (*soit..*) pèr ço qu'èro soun ouro, siegue que la gripo ourdinàri lis aurié arrapa (*saisis*), siegue pèr quauco outro magagno (*maladie*) que podon arriva dins aquélis age...

E vaqui que, em'uno chifro di mort qu'èi gaire despariero (*différente*) dis àutris an, subran (*soudain*) lou païs èi tout de mourre-bourdoun (*sens dessus dessous*), sian tóuti embarra dins nòstis oustau, pu res travaio à despart di «*soignants*», li televisioun nous parlon pu que d'acò e lou Président, dins soun discours dóu 16 de mars a reperia (*rabâché*) au mens sièis cop em' uno tèsto d'entarro-mort (*croque-mort*) : «*Nous sommes en guerre...*»...

Couquin de sort! Se venié d'un cop, la guerro, la vertadiero (*la vraie*), aque-lo que fai grand chaple e grand mourtalage (*grand carnage et grand massacre*), crese que sarian mau campa (*nous serions dans de beaux draps*)!

En 1914, èi pas 25.000 vièi que soun mort (à setanto-e-un an, poudès bèn pensa que siéu en plen counsciènt de n'en faire partido d'aquéli vièi... !). En 14 dounc, rèn que pèr la Franço, i'a agu un milioun quatre cènt milo mort, e de mort que, la majo part (*la plus grande partie*) avien entre vint e trento an, e que soun mort dins li trencado (*tranchées*), dins la bouvo (*boue*), la fre, au mitan di gàrri (*rats*), di boumbo, di gas e di rangoulun (*râles*) di coulègo qu'èron en trin de creba... Rèn que sus lou mounumen di mort de Maiano, (e à Maiano, en 1914, i'avié aperaqui milo cinq cènts abitant), i'a 55 noum de marca, cinquante-cinq jóuini Maianen que soun ana mouri liuen de soun vilage, de si terro e de si famiho...

Alor belèu que faudrié pas trop s'embala, que faudrié replaçà li causo à sa taio nourmalo, remettre tout acò en perspeitivo, e regarda aquel afaire de couvide dès-e-nòu em' un regard un pau mai generau, un pau mai distancia e pas autant alarmisto...

D'autant que, coume disié l'autre, la souleto causo que siegue seguro (*la seule chose qui soit certaine*), quouro espelissèn (*lorsque nous naissons*), èi qu'un jour nous faudra mouri... Ei meme ço que se dison (o se disien, bord qu'acò a proubable chanja !) li mounge trapisto (*les frères trappistes*[1])

tóuti li cop que se rescontron : «Fraire, mouriras (*Frère, tu mourras...*)! »... Drole de biais, m'anas dire, de se saluda! Mai pièi, quouro disèn un Ave Maria, acaben-ti pas (*ne finissons-nous pas*), chasque cop, pèr «*Maintenant et à l'heure de notre mort*»? Mai belèu que sabèn pas toujours ço que disèn... o que ié presten pas toujours l'atencioun necito (*qu'il faudrait*)...

Rapelas-vous tambèn lou dimècre di cèndre, lou capelan que nous signavo lou front en disènt : «*Rapello-te que siés pousso (poussière) e que tournaras pousso...* »!

Se sian tant esfraia pèr la mort dins lou mounde de vuei, èi prouvable pèr ço qu'avèn pus autant fe (*foi*) dins la vido eternalo... senoun, couquin de sort!, d'ana trouva lou bon Diéu, pèr lou couvide, pèr lou vieiounge o de quete biais que siegue, acò déurié quàsi nous apetega (*faire envie*)...!!

---

(1) Ordre cistercien contemplatif assez strict... e que fan pas rèn que de bierro!!

\*\*\*\*\*